

Дэвид Силлар (1760–1830)

**ПЕСНЯ,
СОЧИНЕННАЯ КО ДНЮ РОЖДЕНИЯ
КОРОЛЯ ГЕОРГА III
4-ГО ИЮНЯ 1787 ГОДА**

Перевод Е.Д. Фельдмана

1.

Покой, словно птица, над миром парит.
Насилье – во прахе, свобода – царит.
Царит она в гордых британских сердцах –
И в хижинах скромных, и в пышных дворцах.

*Тираны – во прахе,
Свобода – в сердцах, –
И в хижинах скромных,
И в пышных дворцах.*

2.

Приемлющий цепи не хочет борьбы.
Британцу отвратны такие рабы.
За дело свободы встает он горой,
Встает, как отважный античный герой.

*Тираны – во прахе,
Свобода – в сердцах, –
И в хижинах скромных,
И в пышных дворцах.*

3.

Храни же, Господь, Короля моего!
Пусть лучшие люди поддержат его!
Свободе и дружбе – широкий простор,
Да сгинут корысть и партийный раздор!

*Тираны – во прахе,
Свобода – в сердцах, –
И в хижинах скромных,
И в пышных дворцах.¹*

¹ «Правь, Британия!» Английская история в зеркале английской поэзии / Перевод с английского и шотландского Евгения Фельдмана. – Харьков: Фолио, 2013. – С. 103–104;
<http://feldman.omsklib.ru/index.php/perevody/iz-anglo-shotlandskoj-poezii/178-sillar-devid->

